

VII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT):

«Diversas realidades profesionales: un camino a la integración»



Federación
Argentina de
Traductores

En el reciente encuentro organizado por la FAT, la Federación renovó su compromiso de difundir la profesión del traductor y su tarea, así como de promover el reconocimiento de la labor profesional de los traductores. Fueron jornadas de trabajo intenso y de cálida camaradería, con el bello paisaje mendocino de fondo.

| Por la Trad. Públ. **María Victoria Tuya** |

Mendoza, tierra del sol y del buen vino...

Mendoza, la de los Andes infinitos...

Mendoza, ¡la que acunó la libertad!

*Un rumor de acequias va arrullando a la ciudad
que prestó también su colorido a mi cantar.*

(Fragmento de *Canto a Mendoza*. Letra de Guillermo y Horacio Pelay. Música de Egidio Pittaluga)

En un marco inmejorable, bajo un brillante sol de montaña, se celebraron las VII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT): «Diversas realidades profesionales: un camino a la integración», los días 26 y 27 de abril.

Las jornadas comenzaron con cálidas palabras de bienvenida de las autoridades de

la FAT y de las autoridades de la Universidad Nacional de Cuyo, en cuyo ámbito se realizaron.

Más de ciento cincuenta asistentes de distintas regiones de nuestro país escucharon atentamente la primera ponencia, «El traductor ante la lengua española», a cargo de la doctora Alicia Zorrilla, una presentación matizada con ejemplos que cautivó a los asistentes. Luego continuaron otras presentaciones igualmente interesantes. «Los desafíos de la interpretación judicial», por Dolores Sestopal, en forma virtual; y un análisis contrastivo orientado a la traducción, sobre el testamento y su macroestructura, a cargo de Marta Baduy, de la Universidad Nacional de Córdoba. Los traductores Juan Macarlupú Peña y Pablo Pacci presentaron detalles sobre la

>> VII Jornadas Nacionales de la Federación Argentina de Traductores (FAT):
«Diversas realidades profesionales: un camino a la integración»

redacción y presentación de un currículum profesional y sobre la inserción laboral.

La traductora pública Belén Iannitto habló de la marca profesional y de su importancia en las nuevas relaciones comerciales y, en otra presentación, de la inserción laboral: el camino de la virtualidad.

Al final del primer día, se organizó una mesa redonda, a cargo del traductor público Víctor Sajoza Juric, quien presentó y subrayó la importancia de la educación continua de los traductores.

Silvia Bacco presentó «La formación continua del traductor/intérprete: cómo, cuándo, dónde y por qué», y Gabriela Piemonti habló sobre «La traducción, traductores y la Universidad Nacional de Rosario, un vínculo necesario».

La tecnología y su aplicación a la tarea y al entorno del traductor también ocupó un lugar significativo en las jornadas. Guillermo Badenes y Josefina Coisson, de la Universidad Nacional de Córdoba, hablaron sobre la plataforma Moodle; Natalia Zudaire, sobre el entorno informático del traductor; y Damián Santilli, sobre *cloud computing*. La interpretación también estuvo presente, con la exposición de Gabriela Luisa Yáñez sobre los pilares para el buen desempeño profesional.

Una segunda mesa redonda, sobre ética y honorarios, a cargo de Norma Ceballos Aybar y Bernardita Mariotto, suscitó gran interés entre los asistentes e intercambio de opiniones.

Asistentes y expositores disfrutaron más tarde de una cena de camaradería, en donde continuaron intercambiando opiniones e ideas.

Al final de las jornadas, hubo sorteos, cuyos premios fueron diccionarios y otras obras que gentilmente donaron miembros de la FAT y la librería SBS.

Estas jornadas, al igual que sus ediciones anteriores, trataron temas actuales y de gran interés para la audiencia. De este modo, a través de estas participaciones regionales, la FAT renueva su compromiso de difundir la profesión de traductor y su tarea, así como de promover el reconocimiento de la labor profesional de los traductores.

La Federación Argentina de Traductores agradece a la Universidad Nacional de Cuyo, por brindar espacios y salones de ese ámbito educativo para la realización de sus VII Jornadas.

Gracias a todos, asistentes y expositores, por participar en intercambios tan enriquecedores.

¡Nos vemos en las próximas jornadas! ■

www.fat.org.ar



En Facebook:
[Federación Argentina de Traductores](https://www.facebook.com/FederacionArgentinaTraductores)

